

JAZZMUSEUSÒPERACONCERTS

**Sitg
estiu**

**JULIOL
AGOST
SETEMBRE**

**informació i
reserves:
tel. 93 894 03 64**

**Cult
ural 10**

CONCERTSÒPERAMUSEUSJAZZ

DILLUNS · LUNES · MONDAY · LUNDI

Concert d'orgue a l'Església Parroquial

20.30 h | 8.30 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 5, 12, 19, 26

Agost | Agosto | August | Août: 2, 9, 16, 30

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 6, 13, 20, 27

Concert d'orgue Un concert en el magnífic orgue barroc de l'Església Parroquial és un viatge en el temps per gaudir de l'exuberància de Bach o del romanticisme de Brahms. L'església, tranquil·la i fresca al ple de l'estiu, és una illa de pau per allunyar-se una estona del brogit dels carrers i delectar-se amb l'encant de la música antiga. Amb copa de cava.

A càrrec de **Marcel Martínez i Héctor París**

Concierto de órgano Un concierto en el magnífico órgano barroco de la Iglesia Parroquial es un viaje en el tiempo para disfrutar de la exuberancia de Bach o del romanticismo de Brahms. La iglesia, tranquila y fresca en pleno verano, es un remanso de paz para alejarse por un momento del ruido de las calles y deleitarse con el encanto de la música antigua. Con copa de cava.

A cargo de **Marcel Martínez y Héctor París**



Concert of organ music A concert on the magnificent baroque organ in the parish church is a journey through time to enjoy the exuberance of Bach or the romanticism of Brahms. The church, which is quiet and cool at the height of summer, is an island of peace in which to get away from the din of the streets for a while and revel in the delights of early music. With glass of *cava*.

With **Marcel Martínez** and **Héctor París**

Concert d'orgue Un concert interprété sur le magnifique orgue baroque de l'église paroissiale est un voyage à travers le temps pour se délecter de l'exubérance de Bach ou du romantisme de Brahms. Paisible et fraîche en été, l'église est une île de paix pour s'éloigner un instant du brouhaha des rues et savourer le charme de la musique classique. Avec coupe de *cava*.

Par **Marcel Martínez** et **Héctor París**

DIMARTS · MARTES · TUESDAY · MARDI

Jazz al Romàntic

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 6, 13, 20, 27

Agost | Agosto | August | Août: 3, 10, 17, 31

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 7, 14, 21, 28

Jazz al Romàntic Espectacle musical amb un original mestissatge: les obres del compositor Enric Morera interpretades en clau de jazz, el gènere que defineix els *bojos i feliços* anys 20. Aquesta proposta uneix dues sensibilitats musicals diferents que van conviure en el temps. D'una banda, la del músic modernista català, autor de concerts, corals, simfonies, òperes i sardanes. De l'altra, l'esperit alegre, festiu i sensual que caracteritza els ritmes del jazz, el gènere que va fer pujar als escenaris l'essència popular i apassionada que canviaria definitivament el decurs de la història de la música. Amb copa de cava.

A càrrec de **RETRIO**, amb **Joan Pinós** (contrabaix) i **Óscar Ferret** (piano)

Jazz en el Romántico Espectáculo musical con un original mestizaje: las obras del compositor Enric Morera interpretadas en clave de jazz, el género que define los *locos y felices* años 20. Esta propuesta une dos sensibilidades musicales diferentes que convivieron en el tiempo. Por una parte, la del músico modernista catalán, autor de conciertos, corales, sinfonías, óperas y sardanas. Por otra, el espíritu alegre, festivo y sensual que caracteriza los ritmos del jazz, el género que hizo subir a los escenarios la esencia popular y apasionada que cambiaría definitivamente el curso de la historia de la música. Con copa de cava.

A cargo de **RETRIO**, con **Joan Pinós** (contrabajo) y **Óscar Ferret** (piano)



Jazz at the Romantic Performance of music with an original mix: the works of the composer Enric Morera performed as jazz, the genre that defines the 'crazy years' of the Roaring Twenties. This offering brings together two different musical sensibilities that existed at the same time. On one hand, that of the Catalan *Modernista* musician, who composed concertos, choir music, symphonies, operas and sardanas; and on the other the happy, festive, sensual music that characterises the rhythms of jazz, the genre that brought to the stage the popular and impassioned essence which was to change the course of the history of music for ever. With glass of *cava*.

With **RETIRIO**, with **Joan Pinós** (double bass) and **Óscar Ferret** (piano)

Jazz au Romantique Spectacle musical présentant un métissage original : les pièces du compositeur Enric Morera réinterprétées sur de la musique jazz, le genre qui définit les *folles et heureuses années 20*. Cette proposition mêle deux sensibilités musicales différentes qui ont cohabité dans le temps. D'une part, celle du musicien catalan du courant Art Nouveau, auteur de concerts, de chœurs, de symphonies, d'opéras et de sardanes ; de l'autre, l'esprit allègre, festif et sensuel qui caractérise les rythmes du jazz, le genre musical qui a fait monter sur scène l'essence populaire et passionnée qui changerait définitivement le cours de l'histoire de la musique. Avec coupe de cava.

Par **RETIRIO**, avec **Joan Pinós** (contrebasse) et **Óscar Ferret** (piano)

**DIMECRES · MIÉRCOLES · WEDNESDAY · MER-
CREDI**

Concert de guitarra

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 7, 14, 21, 28

Agost | Agosto | August | Août: 4, 11, 18, 25

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 1, 8, 15, 29

Concert de guitarra espanyola al Saló d'Or Un recorregut per les més belles composicions de la música espanyola de la mà del gran concertista i intèrpret Alejandro Pérez Gracia, que oferirà un recital amb les obres més representatives del repertori de guitarra: *Asturias (Suite Iberia, I. Albéniz)*, *Records de l'Alhambra (F. Tàrrega)* i *La flauta màgica (F. Sors)*. Amb copa de cava.

Concierto de guitarra española en el Saló d'Or Un recorrido por las más bellas composiciones de la música española de la mano del gran concertista e intérprete Alejandro Pérez Gracia, que ofrecerá un recital con las obras más representativas del repertorio de guitarra: *Asturias (Suite Iberia, I. Albéniz)*, *Recuerdos de La Alhambra (F. Tàrrega)* y *La flauta mágica (F. Sors)*. Con copa de cava.



Spanish guitar concert in the Saló d'Or A tour of the most beautiful compositions of Spanish music with the great concert guitarist Alejandro Pérez Gracia, who will be giving a recital with the most representative works from the repertory for guitar: *Asturias (Iberia Suite, I. Albéniz)*, *Memories of La Alhambra* (F. Tàrrega) and *The Magic Flute* (F. Sors). With glass of *cava*.

Concert de guitare espagnole dans le Saló d'Or Un rendez-vous avec les plus belles composition de la musique espagnole de la main du grand concertiste et interprète Alejandro Pérez Gracia, qui nous jouera les œuvres les plus représentatives du répertoire de guitare : *Asturies (Suite Iberia, I. Albéniz)*, *Souvenirs de l'Alhambra* (F. Tàrrega) et *La flûte magique* (F. Sors). Avec coupe de cava.

DIJOURS · JUEVES · THURSDAY · JEUDI

Capvespre musical al Palau

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 8, 15, 22, 29

Agost | Agosto | August | Août: 5, 12, 19, 26

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 2, 9, 30

Capvespre musical al Palau Un recorregut pel conjunt arquitectònic de Maricel, residència del col·leccionista nord-americà Charles Deering. Al claustre del Palau Maricel gaudirem d'un apunt musical amb una formació atípica que interpretarà melodies del repertori popular català. Sardanes, danses i altres peces tradicionals sonaran amb la particular veu de la tenora, instrument solista per excel·lència de la nostra tradició musical, acompanyada de la tuba i el banjo tenor. Amb copa de cava.

A càrrec d'**Agisitges** (visita), i amb **Marià Franco** (tenora), **Joan Pinós** (banjo tenor) i **Patricia Pérez** (tuba)

Atardecer musical en el Palau Un recorrido por el conjunto arquitectónico de Maricel, residencia del coleccionista norteamericano Charles Deering. En el claustro del Palau Maricel disfrutaremos de un apunte musical con una formación atípica que interpretará melodías del repertorio popular catalán. Sardanas, danzas y otras piezas tradicionales sonarán con la voz particular de la tenora, instrumento solista por excelencia de nuestra tradición musical, acompañada de la tuba y el bajo tenor. Con copa de cava.

A cargo de **Agisitges** (visita), y con **Marià Franco** (tenora), **Joan Pinós** (banjo tenor) y **Patricia Pérez** (tuba)



An evening of music at the Palau A tour of the Maricel complex of buildings, home of the North-American collector Charles Deering. In the cloister of the Palau Maricel we can enjoy a touch of music with an unusual line-up playing traditional Catalan tunes. Sardanas, dances and other traditional pieces will sound with the distinctive voice of the *tenora*, a solo instrument unrivalled in our musical tradition, accompanied by tuba and tenor banjo. With glass of *cava*.

With **Agisitges** (tour), and with **Marià Franco** (*tenora*), **Joan Pinós** (tenor banjo) and **Patricia Pérez** (tuba)

Soirée musicale au Palau Un parcours dans l'ensemble architectonique de Maricel –la résidence du collectionneur américain Charles Deering. Dans le cloître du Palais Maricel, une formation atypique nous jouera quelques mélodies du répertoire populaire catalan. Sardanes, danses et autres pièces traditionnelles jouées avec la voix particulière de la *tenora*, l'instrument soliste par excellence dans la tradition musicale catalane, accompagnée de la tuba et du banjo ténor. Avec coupe de cava.

Par **Agisitges** (visite), avec **Marià Franco** (*tenora*), **Joan Pinós** (banjo ténor) et **Patricia Pérez** (tuba)

DIVENDRES · VIERNES · FRIDAY · VENDREDI

Òpera al Romàntic

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 2, 9, 16, 23, 30

Agost | Agosto | August | Août: 6, 13, 20, 27

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 3, 10, 17, 24

Òpera al Romàntic *Carmen, La traviata, Il barbiere di Siviglia...* Una vetllada d'òpera als jardins de la Casa Llopis ens trasllada a la vida d'una família benestant de l'època romàntica. Aquest museu, que conté també la col·lecció de nines i joguines antigues de Lola Anglada, és l'entorn ideal per deixar-se portar per la música, al capvespre... tot assaborint una fresca i bombollejant copa de cava.

A càrrec d'**OPERAÍLICA**, amb **Griselda Ramón**, **Charo Picazo** i **Natasha Tupin** (sopranos), **Mariel Aguilar** (mezzosoprano), **Adrián Castagnino** (tenor), **Ulises Ordúñez**, **Lucas Groppo** i **Pablo López** (barítons), **Elke Sanjosé** (piano) i **David Granato** (direcció)

Ópera en el Romàntico *Carmen, La traviata, Il barbiere di Siviglia...* Una velada de ópera en los jardines de la Casa Llopis nos traslada a la vida de una familia acomodada de la época romántica. Este museo, que alberga también la colección de muñecas y juguetes antiguos de Lola Anglada, es el entorno ideal para dejarse llevar por la música, al atardecer... saboreando una fresca y burbujeante copa de cava.

A cargo de **OPERAÍLICA**, con **Griselda Ramón**, **Charo Picazo** y **Natasha Tupin** (sopranos), **Mariel Aguilar** (mezzosoprano), **Adrián Castagnino** (tenor), **Ulises Ordúñez**, **Lucas Groppo** y **Pablo López** (barítonos), **Elke Sanjosé** (piano) y **David Granato** (dirección)



Opera at the Romantic *Carmen, La traviata, Il barbiere di Siviglia...*

An evening of opera in the gardens of Casa Llopis takes us inside the life of a well-to-do family during the romantic age. This museum, which also contains Lola Anglada's collection of antique dolls and toys, is the ideal setting in which to let yourself be carried away by the music in the evening... while savouring a glass of chilled, sparkling *cava*.

With **OPERAÍLICA**, with **Griselda Ramón**, **Charo Picazo** and **Natasha Tupin** (sopranos), **Mariel Aguilar** (mezzosoprano), **Adrián Castagnino** (tenor), **Ulises Ordúñez**, **Lucas Groppo** and **Pablo López** (baritones), **Elke Sanjosé** (piano) and **David Granato** (direction)

Opéra au Romantique *Carmen, La traviata, Il barbiere di Siviglia...*

Une soirée d'opéra dans les jardins de la Casa Llopis recréera pour nous la vie d'une famille aisée de l'époque romantique. Ce musée, qui abrite également la collection de poupées et jouets anciens de Lola Anglada, est le cadre idéal pour se laisser porter par la musique, le soir... tout en dégustant une coupe de *cava* frais et pétillant.

Par **OPERAÍLICA**, avec **Griselda Ramón**, **Charo Picazo** et **Natasha Tupin** (sopranos), **Mariel Aguilar** (mezzo-soprano), **Adrián Castagnino** (tenor), **Ulises Ordúñez**, **Lucas Groppo** et **Pablo López** (barytons), **Elke Sanjosé** (piano) et **David Granato** (direction)

DISSABTE · SÁBADO · SATURDAY · SAMEDI

L'alegre cantaire

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 10

Agost | Agosto | August | Août: 7

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 4

L'alegre cantaire Amb el títol *L'alegre cantaire*, es presenta una selecció de peces de tres dones compositoras de la Barcelona modernista del canvi de segle. Lluïsa Denís, esposa de Rusiñol, pintava, escrivia i composava, i ens llegà unes cançons alegres, fins i tot un xic picants, amb aires de cuplet. Matilde Escalas, que també compartí el mateix ambient cultural i bohemí de Rusiñol, creà cançons i obres per a piano sol amb clars trets impressionistes. Lluïsa Casagemas, germana del pintor Carles Casagemas, formà part de les tertúlies d'Els Quatre Gats. Compositora precoç, premiada als 17 anys a Chicago per la seva òpera *Schiava e Regina*, se'n coneixen més de 120 obres.

A càrrec de **Maria Teresa Garrigosa i Carme Talleda**

L'alegre cantaire Bajo el título *L'alegre cantaire*, se presenta una selección de piezas de tres mujeres compositoras de la Barcelona modernista del cambio de siglo. Lluïsa Denís, esposa de Rusiñol, pintaba, escribía y componía, y nos legó unas canciones alegres, incluso un poco picantes, con aires de cuplé. Matilde Escalas, que compartió también el mismo ambiente cultural y bohemio de Rusiñol, creó canciones y obras para piano solo con claros rasgos impresionistas. Lluïsa Casagemas, hermana del pintor Carles Casagemas, formó parte de las tertulias de Els Quatre Gats. Compositora precoz, premiada a los 17 años en Chicago por su ópera *Schiava e Regina*, es autora de más de 120 obras.

A cargo de **Maria Teresa Garrigosa y Carme Talleda**



L'alegre cantaire With the title *L'alegre cantaire*, we are presenting a selection of pieces by three women composers from turn-of-the-century *Modernista* Barcelona. Lluïsa Denís, Rusiñol's wife, painted, wrote and composed, and left us some merry, even slightly racy songs, with a music-hall feel about them; Matilde Escalas, who shared Rusiñol's cultural and bohemian milieu, wrote songs and works for piano with definite Impressionist features. Lluïsa Casagemas, the sister of the painter Carles Casagemas, joined in the gatherings at Els Quatre Gats. When only 17 she won a prize in Chicago for her opera *Schiava e Regina*, one of more than 120 works attributed to her.

With **Maria Teresa Garrigosa** and **Carme Talleda**

L'alegre cantaire *L'alegre cantaire* est un recueil de morceaux composés par trois femmes de la Barcelone moderniste du tournant du siècle. Lluïsa Denís –épouse du peintre Santiago Rusiñol– qui peignait, écrivait et composait, nous légua plusieurs chansons gaies, voire légèrement osées, aux airs de couplet. Matilde Escalas, qui partageait le milieu culturel et bohème de Rusiñol, écrivit des chansons et pièces pour piano seul aux traits clairement impressionnistes. Quant à Lluïsa Casagemas, sœur du peintre Carles Casagemas, participait aux réunions informelles d'Els Quatre Gats. Compositeur précoce, à l'âge de 17 ans elle remporta un prix à Chicago pour son opéra *Schiava e Regina*. Elle est l'auteur de plus de 120 œuvres.

Par **Maria Teresa Garrigosa** et **Carme Talleda**

DIUMENGE · DOMINGO · SUNDAY · DIMANCHE

Rigoletto. Giuseppe Verdi

20 h | 8 pm

Juliol | Julio | July | Juillet: 11, 25

Agost | Agosto | August | Août: 8, 15

Setembre | Septiembre | September | Septembre: 19, 26

Rigoletto Basada en la novel·la de Victor Hugo *Le Roi s'amuse*, Giuseppe Verdi va escriure *Rigoletto*, la tragèdia del bufó de la Cort de Màntua. Amb el nom que Verdi va pensar per a la primera representació, *La Maledizione*, Operaílica ens presenta una versió de butxaca d'una de les òperes més famoses del repertori líric universal. Envoltat per l'ambient màgic del Palau Maricel, i a través de les veus dels cantants, el públic podrà endinsar-se en sentiments com l'amor, la por, la venjança o la compassió que viuen els personatges d'aquesta òpera.

Rigoletto Basada en la novela de Victor Hugo *Le Roi s'amuse*, Giuseppe Verdi escribió *Rigoletto*, la tragedia del bufón de la Corte de Mantua. Con el nombre que Verdi pensó para la primera representación, *La Maledizione*, Operaílica nos presenta una versión de bolsillo de una de las óperas más famosas del repertorio lírico universal. Rodeado por el ambiente mágico del Palau Maricel, y a través de las voces de los cantantes, el público se podrá adentrar en sentimientos como el amor, el miedo, la venganza o la compasión que viven los personajes de esta ópera.



Rigoletto Based on the novel by Victor Hugo, *Le Roi s'amuse*, Giuseppe Verdi wrote *Rigoletto*, the tragedy of the court jester of Mantua. With the name Verdi had in mind for the first performance, *La Maledizione*, Operaílica will be presenting a pocket version of one of the most famous operas of the universal lyric repertory. Wrapped in the magic atmosphere of the Palau Maricel, and through the singers' voices, the public will be able to share the emotions of love, fear, revenge and compassion as experienced by the characters in this opera.

Rigoletto S'inspirant du roman de Victor Hugo *Le Roi s'amuse*, Giuseppe Verdi écrivit *Rigoletto*, la tragédie du bouffon de la Cour de Mantua. Sous le titre choisi par le compositeur italien pour sa première représentation, *La Maledizione*, Operaílica nous présente une version de poche de l'un des opéras les plus connus du répertoire lyrique universel. Dans l'ambiance magique du Palais Maricel, le public pourra se laisser emporter par les voix des chanteurs et s'imprégner des sentiments vécus par les personnages de cet opéra tels que l'amour, la peur, la vengeance ou la compassion.

PREUS · PRECIOS · PRICES · PRIX

Preus activitats

Adults: 10 €

Opció tres activitats: 24 €

Activitats dissabte i diumenge

L'alegre cantaire: 10 €

Giuseppe Verdi. Rigoletto: 15 €

Precios actividades

Adultos: 10 €

Opción tres actividades: 24 €

Actividades sábado y domingo

L'alegre cantaire: 10 €

Giuseppe Verdi. Rigoletto: 15 €

Activities prices

Adults: 10 €

Option of three events: 24 €

Saturday and Sunday activities

L'alegre cantaire: 10 €

Giuseppe Verdi. Rigoletto: 15 €

Prix activités

Adultes : 10 €

Option trois activités : 24 €

Activités samedi et dimanche

L'alegre cantaire : 10 €

Giuseppe Verdi. Rigoletto : 15 €



Visites a la Parròquia de Sitges

Visites guiades, concertades prèvia reserva, a la Parròquia de Sant Bartomeu i Santa Tecla. Tallers medievals, altars barrocs i peces litúrgiques de la col·lecció Pérez-Rosales del Museu Maricel de Sitges.

Informació i reserves: 93 894 03 64

Visitas a la Parroquia de Sitges

Visitas guiadas, concertadas previa reserva, a la Parroquia de Sant Bartomeu y Santa Tecla. Tallas medievales, altares barrocos y piezas litúrgicas de la colección Pérez-Rosales del Museu Maricel de Sitges.

Información y reservas: 93 894 03 64

Visits to Sitges parish church

Guided tours, by prior appointment, to the parish church of Sant Bartomeu i Santa Tecla. Medieval carvings, Baroque altars and liturgical items from the Pérez-Rosales collection in the Museu Maricel in Sitges.

Information and bookings: 93 894 03 64

Visites à la Paroisse de Sitges

Visites guidées –sous réservation– préalable, à la Paroisse de Sant Bartomeu et Santa Tecla. Sculptures médiévales sur bois, autels barroques et pièces liturgiques de la collection Pérez-Rosales du Musée Maricel de Sitges.

Informations et réservations au : 93 894 03 64



MUSEUS · MUSEOS · MUSEUMS · MUSÉES



Palau Maricel

Fonollar, s/n
08870 Sitges



Museu Romàntic

Sant Gaudenci, 1
08870 Sitges

Horari

De dimarts a dissabte, de 9.30 a 14 h i de 16 a 19 h
Diumenge, de 10 a 15 h
Visites comentades: 10, 11, 12, 13, 16, 17 i 18 h

Horario

De martes a sábado, de 9.30 a 14 h y de 16 a 19 h
Domingo, de 10 a 15 h
Visitas comentadas: 10, 11, 12, 13, 16, 17 y 18 h

Opening hours

Tuesday to Sunday, 9.30 am to 2 pm and 4 pm to 7 pm
Sunday, 10 am to 3 pm
Guided tours: 10 am, 11 am, 12 noon, 1 pm, 4 pm,
5 pm and 6 pm

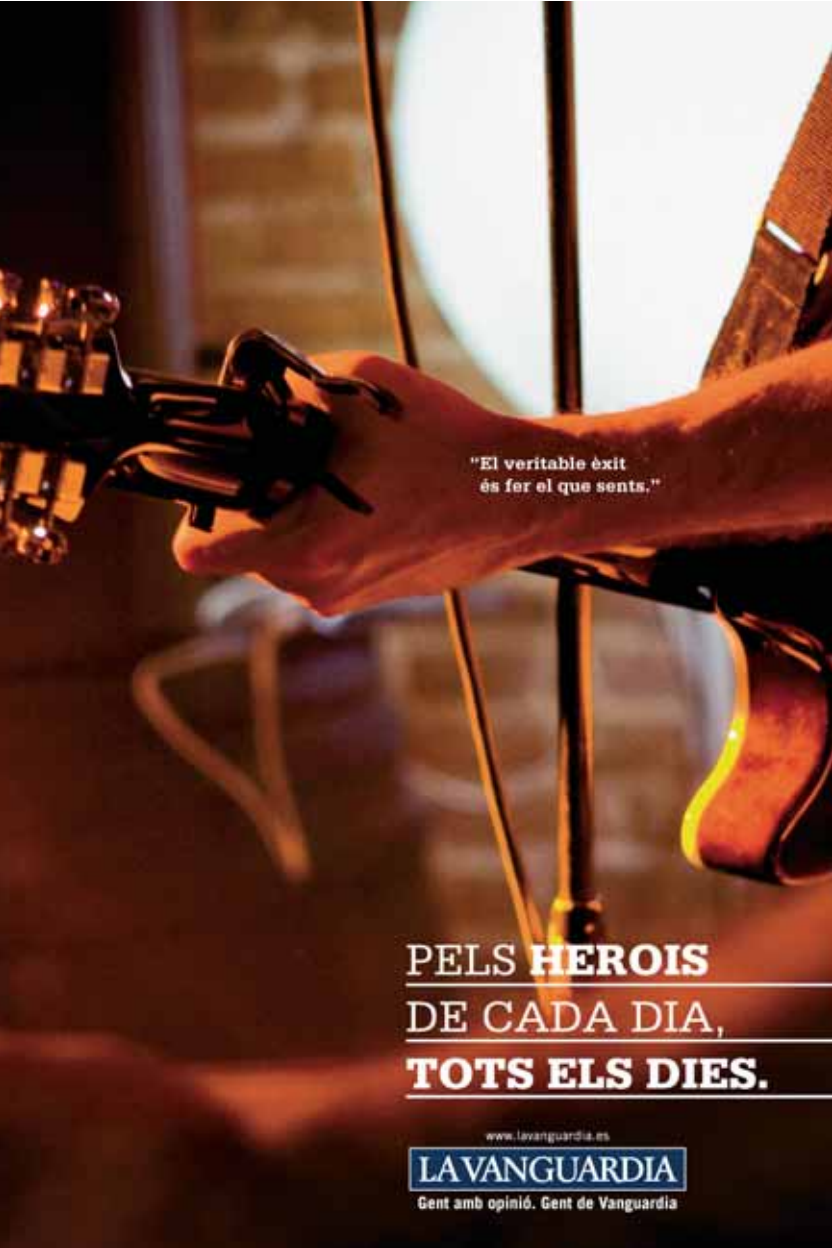
Horaires

Du mardi au samedi, de 9h30 à 14h00 et de
16h00 à 19h00. Dimanche, de 10h00 à 15h00
Visites commentées : 10h00, 11h00, 12h00, 13h00,
16h00, 17h00 et 18h00



Consorci del Patrimoni de Sitges

Davallada, 12, 3a planta
Edifici Miramar
08870 Sitges
Tel. 93 894 03 64
Fax 93 894 85 29
m.sitges@diba.cat
www.sitges.cat



"El veritable èxit
és fer el que sents."

PELS HEROIS
DE CADA DIA,
TOTS ELS DIES.

www.lavanguardia.es

LA VANGUARDIA

Gent amb opinió. Gent de Vanguardia

COM Ràdio 15

Xarxa Local

anys



Protecció
100% contra
l'avorriment

Ingredients: Humor,
informació, esports,
concursos, entreteniment,
lectures, entrevistes,
música, fires i festes...
I molt més!

COM Ràdio 15

Xarxa Local

anys

www.comradio.com

La COM, mitjà col.laborador de Sitgestiu

Aquest estiu,

**aniràs a tot arreu amb
el carnet del club TR3SC**

**Perquè tenim tots
els espectacles del**

*Sitgestiu
cultural*

amb avantatges exclusius

**fes-te'n soci a
www.tresc.cat
o al 902 33 90 33**



FREIXENET



S. SADURNÍ D'ANOIA

Amb la col·laboració de



ASSOCIACIÓ
AMICS
DE
L'ORQUESTRA
DE
SITGES



Ajuntament
de Sitges



Diputació
Barcelona

Patrocina

LA VANGUARDIA

Col·laboren

COMRÀDIA
Xarxa Local

IR3SC

Freixenet